SII 22.30: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 30. (A.R. No. 30 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. VIKRAMA-CHŌḶA—6th YEAR, (A.D. 1123—24)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0030

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0030.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription begins with the introduction *Pūmālai miḍaindu* etc., The continuation after 1. 18 is inaccessible, and hence the purport of the record is not known. It stops with the mention of the details of date viz. Vriśchika [śu. 1], Wednesday, Mṛigaśiras and of the temple of Kālakāladēvar at "Paḍai-ēviya". Tirukkaḍavūr in Ambar-nāḍu a division of Rājanārāyaṇa-vaḷanāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pūmālai miṭait=tu poṉmālai tikaḷtarap pāmālai malarṉta parumaṇit tiraḷpuyat tiruni〈2〉lamaṭan=taiyoṭu **ja**yamakaḷiruppa taṉvaraimārvaṉ tanatenap peṟṟu tirumakaḷ Orutani Iruppa ka〈3〉laimakaḷ co(r̲)tiṟam puṇan=ta kaṟpinaḷāki viruppoṭu nāvakattiruppa ticai toṟum tikiriyo〈4〉ṭu ceṅkol naṭappa Akila puvanamum

kavippator putumatipol veṇ kuṭaivimicai niḻaṟṟa〈5〉 karuṅkali Oḷintu (vanpi)lattiṭaik kiṭappa kuḷattiṭai teliṅkavimaṉ viyaṅkalmicai yeṟavu〈6〉m kaliṅkar pūmiyaik kana(l)eri parukavum Aimpaṭaiparuvat=tu vempaṭai tāṅki veṅkaima〈7〉ṇṭalat tāṅki nitirun=tu vaṭati(c)ai vaṭippaṭuttaruḷi teṉticait tarumamum tavamum tānamum taḻai〈8〉ppa vetamum (mey meyu)m Ātiyukampol talaittalai ciṟappa van=taruḷi veṟkaru por pu〈9〉liyāṉai pā**rtthi**var cūṭa niṟ(aimaṇi ma)kuṭam muṟaimayil cūṭi ma(ṉṉu)yiṟ kellām Iṉnuyar tāypol〈10〉 nan=taḷi parappi tanittani paran=tu maṉamuḻutuṅ kaḷi(ppa) manuneṟivaḷa<r>ttu taṉ koyil koṟṟavācal puṟat=tu maṇināvoṭuṅ〈11〉ka muraicukaḷ muḻaṅka vi**ja**yamum (pu)kaḻu melmel poṅka ceḻiyar veñ curam puka ceralar kaṭalpuka Aḻitaru ciṅka〈12〉ḷar Añci neñcalamara kaṅkar tiṟ(aiyiṭa)k kan=naṭar ven=niṭa koṅkar Otuṅka koṅka(ṇa)r cāya maṟṟetticai man=narum ta〈13〉n=tamakkara(ṇe)ṉa tirumalarcevaṭi [6+] tollai yeḻulakum toḻuteḻat toṉṟi mul(lai)vā〈14〉ṇkai mukkokkiḻānaṭi Umaiyoṭu ca(ṅkaraṉ) Imayac camai(t)tirun=tana reṉap porun=ti Uṭaniruppa Aṅkavaṉ makuḻum kaṅkai O〈15〉ppākiya terivayar tilatam tiyākav¿ā?<a>tākai purikuḻal maṭappiṭi punita ku(ṇa)vani(tai) tiripuvanamuḻututaiyāḷ Ivan=tiruviḷattaruḷ muḻututai〈16〉yāḷena cempoṉ vira**siṅhāsa**nat=tu mukkok(kiḻā) [7+] ṟirun=taruḷiya kopparakecari**panma**rā(na) **tribhu**vana**ccakra**vatti〈17〉kaḷ **śrī**vi**krama**coḻa**de**vaṟku yāṇṭu 6-Āṟāvatu **vṛści**ka [8+] maiyum putaṉkiḻamaiyum peṟṟa **mṛgaśirṣa**ttu nāḷ **rāja**〈18〉nā**rā**yaṇavaḷanāṭṭu Amparnāṭuḷpaṭa mevi(ya tirukkaṭa)vūr [4+] (ṭai)yār **śrī**kālakāla**de**var koyilil tiricciṟṟampala veḷā

Commentary

〈18〉 *tiricciṟṟampala veḷā*. Continuation inaccessible.

Bibliography

Digital edition of SII 22.30 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 24–25, item 30.